

English. Translation, advanced level

English. Translation, advanced level
7.5 hp

Fristående- och programkurs

711A11

Gäller från: 2016 HT

Fastställd av	Huvudområde	
Filosofiska fakultetens kvalitetsnämnd	Engelska	
Fastställandedatum	Utbildningsnivå	Fördjupningsnivå
2015-06-16	Avancerad nivå	A1N
Reviderad av	Utbildningsområde	
	Humanistiska området	
Revideringsdatum	Ämnesgrupp	
	Engelska	
Gavs första gången	Gavs sista gången	
HT 2015		
Institution	Ersätts av	
Institutionen för kultur och samhälle		

Förkunskapskrav

- Engelska grundkurs, fortsättningskurs och fördjupningskurs med minst 70 hp godkända, inklusive samtliga språkfärdighetsprov.
- Svenska och engelska motsvarande grundläggande behörighet på grundnivå.

Lärandemål

Efter avslutad kurs ska den studerande på en avancerad nivå kunna

- översätta olika texttyper till engelska och visa förtrogenhet med stilistiska drag,
- redogöra för centrala teoretiska begrepp inom översättningsvetenskap,
- kritiskt jämföra viktiga inriktningar inom översättningsvetenskap,
- självständigt tillämpa och analysera översättningsvetenskaplig teori och metod,
- utveckla en forskningsbar frågeställning och med hjälp av denna utföra en avgränsad översättningsvetenskaplig undersökning,
- konsekvent följa vedertagen språkvetenskaplig skrivtradition med avseende på struktur samt citat- och källhantering,
- använda ett för vetenskapliga texter korrekt, och till stilen lämpligt, engelskt språk.

Kursinnehåll

I denna kurs befäster och fördjupar studenten sin språkfärdighet genom att översätta olika texttyper så som vardagssamtal, bruksanvisningar, skönlitteratur och poesi. Genom att läsa om och diskutera översättningsteoretiska inriktningar och ansatser samt anpassa dessa till olika översättningssituationer får studenten också en fördjupad förståelse för översättning som process och produkt.

Undervisnings- och arbetsformer

Undervisningen sker i form av förberedda seminarier och självstudier.

Examination

Kursen examineras genom hemtentamen och framläggande av en självständig och avgränsad skriftlig undersökning. Detaljerad information återfinns i studiehandledningen.

Om det finns särskilda skäl, och om det med hänsyn till det obligatoriska momentets karaktär är möjligt, får examinator besluta att ersätta det obligatoriska momentet med en annan likvärdig uppgift.

Om LiU: s koordinator för studenter med funktionsnedsättning har beviljat en student rätt till anpassad examination vid salstentamen har studenten rätt till det.

Om koordinatören har gett studenten en rekommendation om anpassad examination eller alternativ examinationsform, får examinator besluta om detta om examinator bedömer det möjligt utifrån kursens mål.

Examinator får också besluta om anpassad examination eller alternativ examinationsform om examinator bedömer att det finns synnerliga skäl och examinator bedömer det möjligt utifrån kursens mål.

Studerande, vars examination underkänts två gånger på kursen eller del av kursen, har rätt att begära en annan examinator vid förnyat examinationstillfälle.

Den som godkänts i prov får ej delta i förnyat prov för högre betyg.

Betygsskala

Tregradig skala, U, G, VG

Övrig information

Planering och genomförande av kurs ska utgå från kursplanens formuleringar. Den kursvärdering som ska ingå i varje kurs ska därför behandla frågan om hur kursen överensstämmer med kursplanen.

Kursen bedrivs på ett sådant sätt att både mäns och kvinnors erfarenhet och kunskaper synliggörs och utvecklas.

Om det föreligger synnerliga skäl får rektor i särskilt beslut ange förutsättningarna för, och delegera rätten att besluta om, tillfälliga avsteg från denna kursplan.